

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 23. oktobar 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 23. oktobra 2012. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO TREĆEM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA
ODOBRENJE DA IZMENI SVOJ SPISAK DOKAZNIH
PREDMETA NA OSNOVU PRAVILA 65^{ter}**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana g. Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Trećem zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", koji je tužilaštvo 8. oktobra 2012. podnelo s poverljivim dodacima (dalje u tekstu: Zahtev). Odbrana je 23. oktobra 2012. godine podnela "Odgovor na Treći zahtev tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter" (dalje u tekstu: Odgovor).

2. Zahtev je povezan s "Najavom o podnescima na osnovu pravila 65ter(E)", koju je tužilaštvo podnelo 20. juna 2012. godine¹ a koja obuhvata, između ostalog, spisak dokaznih predmeta tužilaštva (dalje u tekstu: Spisak dokaznih predmeta) podnetih na osnovu pravila 65ter(E)(iii) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik). Pretresno veće je odobrilo zahteve tužilaštva za izmenu Spiska dokaznih predmeta odlukama od 21. avgusta 2012,² 15. oktobra 2012.³ i 19. oktobra 2012. godine.⁴ Pretresno veće je 15. oktobra 2012. godine donelo usmenu odluku kojom je delimično usvojilo Zahtev i odobrilo tužilaštvu da na Spisak dokaznih predmeta doda dva dokumenta navedena u Zahtevu.⁵

A. Argumenti

3. Tužilaštvo traži odobrenje da izmeni Spisak dokaznih predmeta dodavanjem 334 dokumenta.⁶ Tužilaštvo tvrdi da su odbrani obelodanjeni svi dokumenti i da je zadovoljilo pravni kriterijum za izmenu Spiska dokaznih predmeta.⁷ Dokumenti koje tužilaštvo traži da doda na Spisak dokaznih predmeta sastoje se iz sledećeg: (a) 209 dokumenata pribavljenih nakon što je tužilaštvo podnelo svoj Spisak dokaznih predmeta,

¹ Javno, s poverljivim dodacima A, B, C i E i poverljivim i *ex parte* dodacima D i F.

² Odluka po zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 21. avgust 2012. godine.

³ Usmena odluka, 15. oktobar 2012. godine, T. 63-64.

⁴ Odluka po Drugom zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 19. oktobar 2012. godine.

⁵ Pretresno veće je odobrilo zahtev tužilaštva da doda dokumente kojima su dodeljeni sledeći brojevi na osnovu pravila 65ter: 06200 i 06201. Usmena odluka, 15. oktobar 2012. godine, T. 64-65.

⁶ Zahtev, par. 1, 24.

⁷ Tužilaštvo tvrdi da je 314 tih dokumenata već obelodanjeno odbrani, a da je ostalih 20 (od kojih su 19 dokumenti vezani za Theunensa) obelodanjeno na dan podnošenja Zahteva, Zahtev, par. 1, 3.

koji su mu dostavljeni na osnovu službenog Zahteva za pomoć upućenog nekoliko meseci pre Podneska na osnovu pravila 65ter;⁸ (b) 21 dokumenta na koje se poziva u Theunensovom objedinjenom izveštaju a koji su omaškom izostavljeni iz Spiska dokaznih predmeta;⁹ (c) pet dokumenata koji su nedavno identifikovani tokom priprema za suđenje;¹⁰ (c) 98 vazdušnih snimaka i karata preuzetih sa *Google Earth*-a;¹¹ i (d) jedna karta izrađena pomoću GIS-a (geografski informacioni sistem).¹² Tužilaštvo tvrdi da će, osim dokumenata preuzetih s *Google Earth*-a, većina dokumenata biti ponuđena putem svedoka čije se pristupanje očekuje posle zimske pauze u radu suda.¹³

4. Odbrana se ne protivi Zahtevu.¹⁴

B. Merodavno pravo

5. Pravilo 65ter(E)(iii) Pravilnika, između ostalog, predviđa da tužilac, u roku koji odredi pretretresni sudija, a najmanje šest nedelja pre pretretresne konferencije, mora da podnese "spisak dokaznih predmeta koje namerava da predloži", pri čemu odbrani mora da uruči kopije dokaznih predmeta sa tog spiska. Pretresno veće, primenjujući svoje inherentno diskreciono ovlašćenje u vođenju pretresnog postupka i ako se uveri da je to u interesu pravde, može da odobri zahtev tužilaštva da dopuni podneseni spisak dokaznih predmeta.¹⁵ Pri tome pretresno veće mora da se uveri, pošto uzme u obzir posebne okolnosti određenog predmeta, da je iznet valjan razlog za izmenu prvobitnog spiska i da je novoponuđeni materijal relevantan i dovoljno značajan da opravda naknadno dodavanje. Osim toga, Pretresno veće mora pažljivo da uspostavi ravnotežu između eventualne izmene prvobitnog spiska i adekvatne zaštite prava optuženog.¹⁶

⁸ Zahtev, par. 1, 4-13.

⁹ Zahtev, par. 1, 14.

¹⁰ Zahtev, par. 1, 15-18.

¹¹ Zahtev, par. 1, 19-22.

¹² Zahtev, par. 1, 23.

¹³ Zahtev, par. 3.

¹⁴ Odgovor, par. 1.

¹⁵ *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za odobrenje da podnese dopunu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 18. mart 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Karadžić*), par. 7; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR.73.1, Odluka po žalbama na odluku o prihvatanju materijala u vezi s Borovčaninovim ispitivanjem, 14. decembar 2007. godine (dalje u tekstu: Odluka po žalbama u predmetu *Popović*), par. 37.

¹⁶ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 8; Odluka po žalbama u predmetu *Popović*, par. 37.

C. Diskusija

6. Pretresno veće podseća da je rok za podnošenje Spiska dokaznih predmeta u ovom predmetu bio 19. jun 2012. godine.¹⁷

7. Veće se uverilo da je, s obzirom na posebne okolnosti ovog predmeta i činjenicu da se odbrana ne protivi Zahtevu, iznet valjan razlog za izmenu Spiska dokaznih predmeta i dodavanje predloženih dokumenata. Dokumenti čije se dodavanje traži su relevantni i dovoljno značajni da je njihovo dodavanje u ovoj fazi suđenja opravdano. Veće se uverilo da dodavanjem tih dokumenata odbrani neće biti nepotrebno naneta šteta.

8. O pitanjima prihvatljivosti dokumenata biće reči kad oni budu ponudeni.

D. Dispozitiv

9. Shodno tome i iz gorenavedenih razloga, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 65ter Pravilnika, ovim **ODOBRAVA** Zahtev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 23. oktobra 2012. godine,
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]

¹⁷ Nalog u vezi s planom rada u pretpretresnoj fazi postupka, 16. decembar 2011. godine, Dodatak A, str. 1.